

Sepher Shophtim / Judges

Chapter 20

יֵצְאוּ כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִקְהֵל הָעֵדָה כְּאִישׁ אֶחָד לְמִדָּן
וְעַד־בְּאֵר שֶׁבַע וְאֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶל־יְהוָה הַמִּצְפָּה׃

1. wayets'u kal-b'ney Yis'ra'El watiqahel ha'edah k'ish 'echad l'miDan
w'ad-B'er sheba` w'erets haGil`ad 'el-Yahúwah haMits'pah.

Jud20:1 Then all the sons of Yisra'El went out,
and the congregation was gathered together as one man, from Dan to Beersheba
even unto the land of Gilead, to אֶרֶץ מִצְפָּה at Mitspah.

<20:1> Καὶ ἐξῆλθον πάντες οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ, καὶ ἐξεκκλησιάσθη ἡ συναγωγὴ ὡς ἀνὴρ
εἰς ἀπὸ Δαν καὶ ἕως Βηρσαβεε καὶ γῆ τοῦ Γαλααδ πρὸς κύριον εἰς Μασσηφα.

1 Kai exēlthon pantes hoi huioi Israēl,

And there came forth all the sons of Israel,

kai exekklēsiasthē hē synagōgē hōs anēr heis apo Dan

and held an assembly the congregation as man one, from Dan

kai heōs Bērsabee kai gē tou Galaad pros kyrion eis Massēpha.

and unto Beer-sheba, and the land of Gilead, before YHWH in Massepha.

בְּיָמֵינוּ אָמַרְנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְלַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
בְּיָמֵינוּ אָמַרְנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְלַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

בְּיָמֵינוּ אָמַרְנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְלַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּקִהְלָה

עַם הָאֱלֹהִים אַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ רִגְלֵי שֶׁלֶף חָרֵב׃ פ

2. wayith'yats'bu pinoth kal-ha'am kol shib'tey Yis'ra'El biq'hal `am ha'Elohim
'ar'ba` me'oth 'eleph 'ish rag'li sholeph chareb.

Jud20:2 The chiefs of all the people, even of all the tribes of Yisra'El,
presented themselves in the assembly of the people of the Elohim,
four hundred thousand footmen who drew the sword.

<2> καὶ ἐστάθησαν κατὰ πρόσωπον κυρίου πᾶσαι αἱ φυλαὶ τοῦ Ἰσραὴλ ἐν ἐκκλησίᾳ
τοῦ λαοῦ τοῦ θεοῦ, τετρακόσiai χιλιάδες ἀνδρῶν πεζῶν, ἔλκοντες ῥομφαίαν.

2 kai estathēsan kata prosōpon kyriou pasai hai phylai tou Israēl

And stood in the presence of YHWH all the tribes of Israel

en ekklesiā tou laou tou theou,

in the assembly of the people of Elohim –

tetrakosiai chiliades andrōn pezōn, helkontes hromphaian.

four hundred thousand men on foot unsheathing the broadsword.

אָמַרְנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְלַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
אָמַרְנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְלַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

אָמַרְנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְלַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַמִּצְפָּה

וַיֹּאמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל הַבְּרוּ אֵיכָה נִהְיִתָּה הַרְעָה הַזֹּאת:

3. wayish'm`u b'ney Bin'yamin ki-`alu b'ney-Yis'ra'El haMits'pah
wayo'm'ru b'ney Yis'ra'El dab'ru 'eykah nih'y'thah hara`ah hazo'th.

Jud20:3 Now the sons of Benjamin heard that the sons of Yisra'El had gone up to Mitspah. And the sons of Yisra'El said, Tell us, how did this wickedness happen?

<3> καὶ ἤκουσαν οἱ υἱοὶ Βενιαμιν ὅτι ἀνέβησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραηλ εἰς Μασσηφα. καὶ ἐλθόντες εἶπαν οἱ υἱοὶ Ἰσραηλ Λαλήσατε ποῦ ἐγένετο ἡ πονηρία αὕτη.

3 kai ēkousan hoi huioi Benjamin hoti anebēsan hoi huioi Israēl eis Massēpha.

And heard the sons of Benjamin that ascended the sons of Israel unto Masseurah.

kai elthontes eipan hoi huioi Israēl Lalēsate pou egeneto hē ponēria hautē.

And came and said the sons of Israel, Tell where took place evil this?

אָמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל הַבְּרוּ אֵיכָה נִהְיִתָּה הַרְעָה הַזֹּאת:
וַיֹּאמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל הַבְּרוּ אֵיכָה נִהְיִתָּה הַרְעָה הַזֹּאת:

דַּוִּיעַן הָאִישׁ הַלְוִי אִישׁ הָאִשָּׁה הַנְּרָצָה

וַיֹּאמְרוּ הַגְּבֻעָתָה אֲשֶׁר לְבְנֵימִן בְּאֶתִי אָנִי וּפְיִלְגִישִׁי לְלוֹן:

4. waya`an ha'ish haLewi 'ish ha'ishah hanir'tsachah
wayo'mar haGib'`athah 'asher l'Bin'yamin ba'thi 'ani uphilag'shi lalun.

Jud20:4 And the man, the Lewi, the husband of the woman who was murdered, answered and said, I came with my concubine to lodge at Gibeah which belongs to Benjamin.

<4> καὶ ἀπεκρίθη ὁ ἀνὴρ ὁ Λευίτης ὁ ἀνὴρ τῆς γυναικὸς τῆς φονευθείσης καὶ εἶπεν Εἰς Γαββα τῆς Βενιαμιν ἦλθον ἐγὼ καὶ ἡ παλλακὴ μου τοῦ ἀυλισθῆναι.

4 kai apekrithē ho anēr ho Leuitēs

And answered the man, the Levite,

ho anēr tēs gynaikos tēs phoneutheisēs

the husband of the woman having been murdered.

kai eipen Eis Gabaa tēs Benjamin ēlthon egō kai hē pallakē mou tou aulisthēnai.

And he said, unto Gabaa of Benjamin I came, I and my concubine to rest up.

הַוִּיקְמוּ עָלַי בְּעָלִי הַגְּבֻעָה וַיִּסְבּוּ עָלַי אֶת-הַבַּיִת לְיָקָה
אֲוֹתִי דָמוֹ לְהָרֹג וְאֶת-פְּיִלְגִישִׁי עָנּוּ וַתָּמֹת:

5. wayaqumu `alay ba`aley haGib'`ah wayasobu `alay 'eth-habayith lay'lah
'othi dimu laharog w'eth-pilag'shi `inu watamoth.

Jud20:5 But the men of Gibeah rose up against me and went around the house against me at night. They intended to kill me, they humbled my concubine so that she died.

<5> καὶ ἀνέστησαν ἐπ' ἐμέ οἱ ἄνδρες τῆς Γαββα καὶ ἐκύκλωσαν ἐπ' ἐμέ ἐπὶ τὴν οἰκίαν νυκτός· ἐμέ ἠθέλησαν φονεῦσαι καὶ τὴν παλλακὴν μου ἐταπείνωσαν καὶ ἀπέθανεν.

5 kai anestēsan ep' eme hoi andres tēs Gabaa

And rose up against me the men, the ones of Gabaa,

kai ekyklōsan ep' eme epi tēn oikian nyktos;
 and they encircled upon me, upon the house at night;
 eme ēthelēsan phoneusai kai tēn pallakēn mou etapeinōsan kai apethanen.
 and me they wanted to kill, and my concubine they humbled, and she died.

וַיִּקְרְבוּ עָלַי לַיְלָה אֶתְּיָדָם וַיִּקְרְבוּ עָלַי עַל הַבַּיִת
 וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ אֶתְּיָדָם עָלַי וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ אֶתְּיָדָם עָלַי
 וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ אֶתְּיָדָם עָלַי וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ אֶתְּיָדָם עָלַי
 כִּי עָשׂוּ זָמָה וַיִּנְבְּלוּ אֶתְּיָדָם עָלַי:

6. wa'ochez b'philag'shi wa'angat'cheah wa'ashal'cheah b'kal-s'deh nachalath Yis'ra'El
 ki `asu zimah un'balah b'Yis'ra'El.

Jud20:6 And I took hold on my concubine and cut her in pieces
 and sent her throughout all the country of Yisra'El's inheritance;
 for they have committed lewdness and folly in Yisra'El.

<6> καὶ ἐκράτησα τὴν παλλακὴν μου καὶ ἐμέλισα αὐτήν καὶ ἀπέστειλα ἐν παντὶ
 ὁρίῳ κληρονομίας υἱῶν Ἰσραηλ, ὅτι ἐποίησαν ζεμα καὶ ἀπόπτωμα ἐν Ἰσραηλ.

6 kai ekratēsa tēn pallakēn mou kai emelisa autēn
 And I took hold of my concubine, and I dismembered her,
 kai apesteila en pantī horiō klēronomias huiōn Israēl,
 and I sent out into every border of the inheritance of the sons of Israel;
 hoti epoiēsan zema kai apoptōma en Israēl.
 for they have wrought lewdness and abomination in Israel.

זֶהְנֶה כְּלֶכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָבוּ לָכֶם דְּבַר וְעֲצָה הַלֹּם:
 זֶהְנֶה כְּלֶכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָבוּ לָכֶם דְּבַר וְעֲצָה הַלֹּם:

7. hinneh kul'kem b'ney Yis'ra'El habu lakem dabar w'etsah halom.

Jud20:7 Behold, all you sons of Yisra'El, give your advice and counsel here.

<7> ἰδοὺ πάντες ὑμεῖς, υἱοὶ Ἰσραηλ, δότε ἑαυτοῖς λόγον καὶ βουλὴν ἐκεῖ.

7 idou pantes hymeis, huioi Israēl, dote heautois logon kai boulēn ekei.
 Behold, all you, the sons of Israel, make to yourselves an account and plan here!

חַוִּיקָם כָּל-הָעָם כְּאִישׁ אֶחָד לֵאמֹר לֹא נֵלֵךְ אִישׁ לְאָהָלוֹ
 וְלֹא נָסוּר אִישׁ לְבֵיתוֹ:
 חַוִּיקָם כָּל-הָעָם כְּאִישׁ אֶחָד לֵאמֹר לֹא נֵלֵךְ אִישׁ לְאָהָלוֹ
 וְלֹא נָסוּר אִישׁ לְבֵיתוֹ:

8. wayaqam kal-ha`am k'ish 'echad le'mor
 lo' neleq 'ish l'ahalo w'lo' nasur 'ish l'beytho.

Jud20:8 Then all the people arose as one man, saying,
 Not one of us shall go to his tent, nor shall any of us return to his house.

<8> καὶ ἀνέστη πᾶς ὁ λαὸς ὡς ἀνὴρ εἷς λέγοντες Οὐκ ἀπελευσόμεθα ἀνὴρ
 εἰς σκῆνωμα αὐτοῦ καὶ οὐκ ἐπιστρέψομεν ἀνὴρ εἰς οἶκον αὐτοῦ.

8 kai anestē pas ho laos hōs anēr heis legontes Ouk apeleusometha

And rose up all the people as man one, saying, We shall not enter –
anēr eis skēnōma autou kai ouk epistrepsoimen anēr eis oikon autou.
a man into his tent, and we shall not turn aside – a man to his house.

טועפתה זה הדבר אשר נעשה לגבעה עליה בגורל:
:לַאֲנָשִׁים כָּל־אִישׁ יָקָם עִמּוֹ וְיָבֹאוּ יַחְדָּם אֶל־הַגִּבְעָה בְּגוּרָל:

9. w'`atah zeh hadabar 'asher na`aseh laGib`ah `aleyah b'goral.

Jud20:9 But now this is the thing which we shall do to Gibeah;
we shall go up against it by lot.

<9> καὶ νῦν τοῦτο τὸ ῥῆμα, ὃ ποιηθήσεται τῇ Γαβαα·
ἀναβησόμεθα ἐπ' αὐτήν ἐν κλήρῳ,

9 kai nyn touto to hrēma, ho poiēthēsetai tē Gabaa;

And now the thing this is which we shall do to Gabaa;

anabēsometha ep' autēn en klērō,

we shall ascend against it by lot.

יִלְקַחְנוּ עִשָּׂרָה אָנָשִׁים לְמֵאָה לְכָל־שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל וּמֵאָה לְאַלְפֵי
וְאַלְפֵי לְרֵבְבָה לְקַחַת צֶדֶה לָעַם לַעֲשׂוֹת לְבוֹאֵם לְגֹבַע בְּנֵימִן
:לְכָל־הַנְּבִלָה אֲשֶׁר עָשָׂה בְּיִשְׂרָאֵל:

10. w'laqach'nu `asarah 'anashim lame'ah l'kol shib'tey Yis'ra'El ume'ah la'eleph
w'eleph lar'babah laqachath tsedah la'am la'asoth l'bo'am l'Geba` Bin'yamin
k'kal-han'balah 'asher `asah b'Yis'ra'El.

Jud20:10 And we shall take ten men out of a hundred throughout all the tribes of Yisra'El,
and a hundred out of a thousand, and a thousand out of ten thousand to supply food
for the people, that they may do, when they come to Gibeah of Benjamin,
according all the folly that they have committed in Yisra'El.

<10> πλὴν λημψόμεθα δέκα ἄνδρας τοῖς ἑκατὸν εἰς πάσας φυλὰς Ἰσραὴλ καὶ ἑκατὸν
τοῖς χιλίοις καὶ χιλίους τοῖς μυρίοις λαβεῖν ἐπισιτισμὸν τοῦ ποιῆσαι ἐλθεῖν αὐτοὺς
εἰς Γαβαα Βενιαμιν ποιῆσαι αὐτῇ κατὰ πᾶν τὸ ἀπόπτωμα, ὃ ἐποίησεν ἐν Ἰσραὴλ.

10 plēn lēmpsometha deka andras tois hekaton eis pasas phylas Israēl

Moreover we shall take ten men out of a hundred for all the tribes of Israel,

kai hekaton tois chiliois kai chilious tois myriois

and a hundred out of a thousand men, and a thousand out of ten thousand men,

labein episitimon tou poiēsai elthein autous eis Gabaa Beniamin

to take a provision, to cause them to come unto Gabaa of Benjamin,

poiēsai autē kata pan to apoptōma, ho epoiēsen en Israēl.

to do to it according to all the abomination, which they did in Israel.

יִאֱוִי־אֶסֶף כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֶל־הָעִיר כְּאִישׁ אֶחָד חִבְרִים: פ
:לְכָל־הַנְּבִלָה אֲשֶׁר עָשָׂה בְּיִשְׂרָאֵל:

11. waye'aseph kal-'ish Yis'ra'El 'el-ha'ir k'ish 'echad chaberim.

Jud20:11 And all the men of Yisra'El were gathered against the city, united as one man.

<11> καὶ συνήχθη πᾶς ἀνὴρ Ἰσραηλ εἰς τὴν πόλιν ὡς ἀνὴρ εἷς.

11 kai synēchthē pas anēr Israēl eis tēn polin hōs anēr heis.

And came together every man of Israel to the city as man one.

יבִּוּיִשְׁלָחוּ שְׂבִיטֵי יִשְׂרָאֵל אֲנָשִׁים בְּכָל־שְׂבִיטֵי בְנֵי־מִנְיָן לֵאמֹר
מָה הַרְעָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נְהִיְתָה בְּכֶם:

12. wayish'l'chu shib'tey Yis'ra'El 'anashim b'kal-shib'tey Bin'yamin le'mor mah hara'ah hazo'th 'asher nih'y'thah bakem.

Jud20:12 Then the tribes of Yisra'El sent men through the entire tribe of Benjamin, saying, What is this wickedness that has taken place among you?

<12> Καὶ ἀπέστειλαν αἱ φυλαὶ Ἰσραηλ ἄνδρας ἐν πάσῃ φυλῇ Βενιαμιν λέγοντες Τίς ἡ πονηρία αὕτη ἡ γενομένη ἐν ὑμῖν;

12 Kai apesteilan hai phylai Israēl andras en pasē phylē Benjamin legontes

And sent out the tribes of Israel men in all the tribe of Benjamin, saying,

Tis hē ponēria hautē hē genomenē en hymin?

What is this evil that took place among you?

יגִּוּעַתָּה תָּנוּ אֶת־הָאֲנָשִׁים בְּנֵי־בְלִיעֵל
אֲשֶׁר בְּגִבְעָה וְנִמְיָתָם וְנִבְעַרְתָּה רָעָה מִיִּשְׂרָאֵל
וְלֹא אָבוּ בְנֵי־מִנְיָן לִשְׁמֹעַ בְּקוֹל אֲחֵיהֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל:

13. w'`atah t'nu 'eth-ha'anashim b'ney-b'lia'al 'asher baGib`ah un'mithem un'ba'arah ra'ah miYis'ra'El w'lo' 'abu Bin'yamin lish'mo`a b'qol 'acheyhem b'ney-Yis'ra'El.

Jud20:13 And now, deliver up the men, the worthless sons which were in Gibeah, that we may put them to death and put away wickedness from Yisra'El. But the sons of Benjamin would not listen to the voice of their brothers, the sons of Yisra'El.

<13> καὶ νῦν δότε τοὺς ἄνδρας υἱοὺς παρανόμων τοὺς ἐν Γαββα, καὶ θανατώσομεν αὐτοὺς καὶ ἐκκαθαριοῦμεν πονηρίαν ἀπὸ Ἰσραηλ. καὶ οὐκ εὐδόκησαν οἱ υἱοὶ Βενιαμιν ἀκοῦσαι τῆς φωνῆς τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν υἱῶν Ἰσραηλ.

13 kai nyn dote tous andras huious paranomōn tous en Gabaa,

And now, give over the men the sons of transgressors that are in Gabaa,

kai thanatōsomen autous kai ekkatharioumen ponērian apo Israēl.

and we shall kill them and lift away evil from Israel.

kai ouk eudokēsan hoi huioi Benjamin

But did not want the sons of Benjamin

akousai tēs phōnēs tōn adelphōn autōn huiōn Israēl.

to hear the voice of their brethren of the sons of Israel.

אֶחָדָם מִבְּנֵי בִנְיָמִן יֵצֵא לְמִלְחָמָה עִם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
אֶחָדָם מִבְּנֵי בִנְיָמִן יֵצֵא לְמִלְחָמָה עִם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

יד וַיֵּאָסְפוּ בְנֵי־בִנְיָמִן מִן־הָעָרִים הַגְּבוּעָתָה
לְצֵאת לְמִלְחָמָה עִם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

14. waye'as'phu b'ney-Bin'yamin min-he`arim haGib`athah
latse'th lamil'chamah `im-b'ney Yis'ra'El.

Jud20:14 The sons of Benjamin gathered from the cities to Gibeah,
to go out to battle against the sons of Yisra'El.

<14> καὶ συνήχθησαν οἱ υἱοὶ Βενιαμιν ἀπὸ τῶν πόλεων αὐτῶν εἰς Γαβαα
ἐξελεῖν εἰς παράταξιν πρὸς υἱοὺς Ἰσραηλ.

14 kai synēchthēsan hoi huiōi Benjamin apo tōn poleōn autōn eis Gabaa
And came together the sons of Benjamin from their cities to Gabaa,
exelthein eis parataxin pros huiōus Israēl.

to go forth into battle array against the sons of Israel.

וַיֵּאָסְפוּ בְנֵי בִנְיָמִן מִן־הָעָרִים הַגְּבוּעָתָה לְצֵאת
לְמִלְחָמָה עִם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

טו וַיִּתְּפְּקְדוּ בְנֵי בִנְיָמִן בַּיּוֹם הַהוּא מִהָעָרִים עֶשְׂרִים
וְשֵׁשָׁה אֶלֶף אִישׁ שְׁלֵף חָרֶב לְבַד מִיִּשְׁבֵי הַגְּבוּעָה הַתְּפֹקְדוּ
שִׁבְעַת מֵאוֹת אִישׁ בְּחֹר׃

15. wayith'paq'du b'ney Bin'yamin bayom hahu' mehe`arim `es'rim
w'shishah `eleph `ish sholeph chareb l'bad miosh'bey haGib`ah hith'paq'du
sh'ba` me'oth `ish bachur.

Jud20:15 From the cities on that day the sons of Benjamin were numbered,
twenty-six thousand men who draw the sword, besides the inhabitants of Gibeah
who were numbered, seven hundred choice men.

<15> καὶ ἐπεσκέπησαν οἱ υἱοὶ Βενιαμιν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἀπὸ τῶν πόλεων
εἴκοσι τρεῖς χιλιάδες, ἀνὴρ ἑλκων ῥομφαίαν, ἐκτὸς τῶν οἰκούντων τὴν Γαβαα,
οἱ ἐπεσκέπησαν ἑπτακόσιοι ἄνδρες ἐκλεκτοὶ

15 kai epeskepēsan hoi huiōi Benjamin en tē hēmerā ekeinē apo tōn poleōn
And numbered the sons of Benjamin in that day of the cities,

eikosi treis chiliades, anēr helkōn hromphaian,
twenty three thousand men unsheathing the broadsword,

ektos tōn oikountōn tēn Gabaa,

apart from the ones dwelling in Gabaa,

hoi epeskepēsan heptakosioi andres eklektoi

who were numbered seven hundred men chosen

וַיִּתְּפְּקְדוּ בְנֵי בִנְיָמִן בַּיּוֹם הַהוּא מִהָעָרִים עֶשְׂרִים
וְשֵׁשָׁה אֶלֶף אִישׁ שְׁלֵף חָרֶב לְבַד מִיִּשְׁבֵי הַגְּבוּעָה הַתְּפֹקְדוּ
שִׁבְעַת מֵאוֹת אִישׁ בְּחֹר׃

4047 467 390w3-64 7949 069 35-6y

טז מכל העם הזה שבע מאות איש בחור אטר נד-ימינו
כל-זה קלע באבן אל-השערה ולא יחטא: פ

16. mikol ha'am hazeh sh'ba` me'oth 'ish bachur 'iter yad-y'mino
kal-zeh qole`a ba'eben 'el-hasa`arah w'lo' yachati'.

Jud20:16 Out of all these people seven hundred choice men, bound of their right hand,
each of these able to sling a stone at a hair and not miss.

<16> ἐκ παντὸς λαοῦ ἀμφοτεροδέξιοι· πάντες οὗτοι σφενδονῆται
ἐν λίθοις πρὸς τρίχα καὶ οὐκ ἐξαμαρτάνοντες.

16 ek pantos laou amphoterodexioi; pantes houtoi sphendonētai
from all of the people, ambidextrous; all these were slingers

en lithois pros tricha kai ouk examartanontes.

with stones at the hair, and not missing.

17 496797 596 2497x3 649w3 w342 17
37867 w34 35-6y 99H 76w w34 764 x247 0994

יז איש ישראל התפקדו לבד מבנימן
ארבע מאות אלה איש שלף חרב כל-זה איש מלחמה:

17. w'ish Yis'ra'El hith'paq'du l'bad miBin'yamin 'ar'ba` me'oth 'eleph 'ish
sholeph chareb kal-zeh 'ish mil'chamah.

Jud20:17 Then the men of Yisra'El apart from Benjamin were numbered,
Four hundred thousand men who draw the sword; all these were men of war.

<17> καὶ ἀνὴρ Ἰσραὴλ ἐπεσκέπησαν ἐκτὸς τοῦ Βενιαμιν τετρακόσiai
χιλιάδες ἀνδρῶν ἐλκόντων ῥομφαίαν· πάντες οὗτοι ἄνδρες παρατάξεως.

17 kai anēr Israēl epeskepēsan ektos tou Beniamin

And the men of Israel – they were numbered, exclusive of Benjamin,

tetrakosiai chiliades andrōn helkontōn hromphaian;

four hundred thousand men unsheathing the broadsword;

pantes houtoi andres parataxeōs.

all these were men warriors.

18 723649 264w32 64-x39 20322 27922 18
368x9 276-3603 77 649w3 799 297422
368x9 34232 3232 97422 79797 799-70 37867

יח ויקמו ויעלו בית-אל וישאלו באלהים
ויאמרו בני ישראל מי יעלה-לנו בתחלה
למלחמה עם-בני בנימן ויאמר יהוה יהודה בתחלה:

18. wayaquumu waya`alu Beyth-'El wayish'alu b'Elohim
wayo'm'ru b'ney Yis'ra'El mi ya`aleh-lanu bat'chilah lamil'chamah
im-b'ney Bin'yamin wayo'mer Yahúwah Yahudah bat'chilah.

Jud20:18 Now the sons of Yisra'El arose, went up to Beyth El, and inquired of Elohim

and said, Who shall go up at the beginning for us to battle against the sons of Benjamin? Then יהודה said, Yahudah shall go up at the beginning.

<18> καὶ ἀνέστησαν καὶ ἀνέβησαν εἰς Βαιθηλ καὶ ἠρώτησαν ἐν τῷ θεῷ καὶ εἶπαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ Τίς ἀναβήσεται ἡμῖν ἐν ἀρχῇ εἰς παράταξιν πρὸς υἱοὺς Βενιαμιν; καὶ εἶπεν κύριος Ἰουδας ἐν ἀρχῇ ἀναβήσεται ἀφηγούμενος.

18 kai anestēsan kai anebēsan eis Baithēl kai ērōtēsan en tō theō

And they rose up and ascended unto Beth-el, and asked of Elohim.

kai eipan hoi huiοi Israēl Tis anabēsetai hēmin en archē eis parataxin

And said the sons of Israel, Who shall ascend to us at first to wage war

pros huiοus Benjamin? kai eipen kyrios Ioudas en archē anabēsetai aphēgoumenos.

with the sons of Benjamin? And YHWH said, Judah at first shall ascend as leader.

יט וַיִּקְוּמוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּבֹּקֶר וַיִּחַנּוּ עַל־הַגְּבֵעָה: פ

19. wayaqumu b'ney-Yis'ra'El baboqer wayachanu `al-haGib`ah.

Jud20:19 So the sons of Yisra'El arose in the morning and camped against Gibeah.

<19> καὶ ἀνέστησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ τὸ πρωὶ καὶ παρενέβαλον ἐπὶ Γαβαα.

19 kai anestēsan hoi huiοi Israēl to prōi kai parenebalon epi Gabaa.

And rose up the sons of Israel in the morning, and camped at Gabaa.

כּוּיֵצֵא אִישׁ יִשְׂרָאֵל לְמִלְחָמָה עִם־בְּנֵימִן
וַיַּעֲרְכוּ אֹתָם אִישׁ־יִשְׂרָאֵל מִלְחָמָה אֶל־הַגְּבֵעָה:

20. wayetse' `ish Yis'ra'El lamil'chamah `im-Bin'yamin waya`ar'ku `itam `ish-Yis'ra'El mil'chamah `el-haGib`ah.

Jud20:20 The men of Yisra'El went out to battle against Benjamin, and the men of Yisra'El arrayed for battle against them at Gibeah.

<20> καὶ ἐξῆλθον πᾶς ἀνὴρ Ἰσραὴλ εἰς παράταξιν πρὸς Βενιαμιν καὶ συνῆψαν αὐτοῖς ἐπὶ Γαβαα.

20 kai exēlthon pas anēr Israēl eis parataxin pros Benjamin

And went forth every man of Israel for war against Benjamin;

kai synēpsan autois epi Gabaa.

and engaged with them at Gabaa.

כּא וַיֵּצְאוּ בְנֵי־בְנֵימִן מִן־הַגְּבֵעָה וַיִּשְׁחִיתוּ בְיִשְׂרָאֵל
בַּיּוֹם הַהוּא שְׁנַיִם וָעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ אֶרְצָה:

21. wayets'u b'ney-Bin'yamin min-haGib`ah

wayash'chithu b'Yis'ra'El bayom hahu' sh'nayim w`es'rim `eleph `ish `ar'tsah.

Jud20:21 Then the sons of Benjamin came out of Gibeah

and utterly destroyed on that day twenty-two thousand men to the ground in Yisra'El.

<21> καὶ ἐξήλθον οἱ υἱοὶ Βενιαμιν ἀπὸ τῆς Γαββα καὶ διέφθειραν ἐν Ἰσραηλ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ δύο καὶ εἴκοσι χιλιάδας ἀνδρῶν ἐπὶ τὴν γῆν.

21 kai exēlthon hoi huiοι Benjamin apo tēs Gabaa kai diephtheiran en Israēl

And went forth the sons of Benjamin from Gabaa, and utterly destroyed in Israel en tē hēmera ekeinē duo kai eikosi chiliadas andrōn epi tēn gēn. on that day two and twenty thousand men upon the ground.

כב ויתחזק העם איש ישראל ויספו לערף מלחמה במקום
אשר-ערכו שם ביום הראשון:

22. wayith'chazeq ha'am 'ish Yis'ra'El wayosiphu la'arok mil'chamah bamaqom 'asher-ar'ku sham bayom hari'shon.

Jud20:22 But the people, the men of Yisra'El, strengthened themselves and set for battle again in the place where they set themselves there on the first day.

<22> καὶ ἐνίσχυσαν ἀνὴρ Ἰσραηλ καὶ προσέθηκαν συνάψαι παράταξιν ἐν τῷ τόπῳ, ὅπου συνήψαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πρώτῃ.

22 kai enischysan anēr Israēl kai prosethēkan synapsai parataxin

And strengthened themselves the men of Israel, and proceeded to engage in battle en tō topō, hopou synēpsan en tē hēmera tē prōtē. in the place where they had engaged on the day first.

כג ויעלו בני ישראל ויבכו לפני יהוה עד הערב
וישאלו ביהוה לאמר האוסף לגשת למלחמה
עם בני בגימן אחי ויאמר יהוה עלו אליו: פ

23. waya`alu b'ney-Yis'ra'El wayib'ku liph'ney-Yahúwah `ad-ha`ereb wayish'alu baYahúwah le'mor ha'osiph lagesheth lamil'chamah `im-b'ney Bin'yamin 'achi wayo'mer Yahúwah `alu `elayu.

Jud20:23 The sons of Yisra'El went up and wept before אָחִי until evening, and inquired of אָחִי, saying, Shall we again draw near for battle against the sons of Benjamin my brother? And אָחִי said, Go up against him.

<23> καὶ ἀνέβησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραηλ καὶ ἔκλαυσαν ἐνώπιον κυρίου ἕως ἑσπέρας καὶ ἠρώτησαν ἐν κυρίῳ λέγοντες Εἰ προσθῶμεν ἐγγίσει εἰς παράταξιν πρὸς υἱοὺς Βενιαμιν ἀδελφούς ἡμῶν; καὶ εἶπεν κύριος Ἀνάβητε πρὸς αὐτούς.

23 kai anebēsan hoi huiοι Israēl kai eklausan enōpion kyriou heōs hesperas

And ascended up the sons of Israel, and they wept before YHWH until evening, kai ērōtēsan en kyriō legontes Ei prosthōmen eggisai eis parataxin and they asked of YHWH, saying, Shall I proceed to draw near for war

pros huious Benjamin adelphous hēmōn? kai eipen kyrios Anabēte pros autous.
against the sons of Benjamin my brother? And YHWH said, Ascend against him!

24 וַיִּקְרְבוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-בְּנֵי בִנְיָמִן בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי:
24 וַיִּקְרְבוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-בְּנֵי בִנְיָמִן בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי:

24. wayiq'r'bu b'ney-Yis'ra'El 'el-b'ney Bin'yamin bayom hasheni.

Jud20:24 Then the sons of Yisra'El came against the sons of Benjamin on the second day.

<24> Καὶ προσῆλθον οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ πρὸς υἱοὺς Βενιαμιν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ δευτέρᾳ.

24 Kai prosēlthon hoi huioi Israēl pros huious Benjamin

And came forward the sons of Israel against the sons of Benjamin

en tē hēmera tē deuterā.

in the day second.

25 וַיֵּצֵא בִנְיָמִן לִקְרָאתָם מִן-הַגְּבֵעָה בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי
וַיִּשְׁחִיתוּ בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד שְׁמֹנֶת עָשָׂר אֶלֶף
אִישׁ אֶרְצָה כָּל-אֶלֶף שְׁלֹפֵי חֶרֶב:
25 וַיֵּצֵא בִנְיָמִן לִקְרָאתָם מִן-הַגְּבֵעָה בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי
וַיִּשְׁחִיתוּ בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד שְׁמֹנֶת עָשָׂר אֶלֶף
אִישׁ אֶרְצָה כָּל-אֶלֶף שְׁלֹפֵי חֶרֶב:

**25. wayetse' Bin'yamin liq'ra'tham min-haGib'ah bayom hasheni wayash'chithu
bib'ney Yis'ra'El `od sh'monath `asar 'eleph 'ish 'ar'tsah kal-'eleh shol'phey chareb.**

Jud20:25 Benjamin went out to meet them from Gibeah on the second day

and destroyed to the ground again eighteen thousand men of the sons of Yisra'El;
all these drew the sword.

<25> καὶ ἐξῆλθον οἱ υἱοὶ Βενιαμιν εἰς συνάντησιν αὐτοῖς ἀπὸ τῆς Γαββα
ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ δευτέρᾳ καὶ διέφθειραν ἀπὸ υἱῶν Ἰσραὴλ
ἔτι ὀκτωκαίδεκα χιλιάδας ἀνδρῶν ἐπὶ τὴν γῆν· πάντες οὗτοι ἔλκοντες ῥομφαίαν.

25 kai exēlthon hoi huioi Benjamin eis synantēsin autois apo tēs Gabaa

And the sons of Benjamin came forth to meet them from Gabaa

en tē hēmera tē deuterā kai diephtheiran apo huiōn Israēl

on the day second. And they destroyed of the sons of Israel

eti oktōkaideka chiliadas andrōn

yet further eighteen thousand men

epi tēn gēn; pantes houtoi helkontes hromphaian.

upon the ground, all these unsheathing the broadsword.

26 כּוּ וַיַּעֲלוּ כָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל-הָעָם וַיִּבְאוּ בֵּית-אֵל
וַיִּבְכוּ וַיִּשְׁבוּ שָׁם לִפְנֵי יְהוָה וַיִּצְוּמוּ בַּיּוֹם-הַהוּא
26 כּוּ וַיַּעֲלוּ כָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל-הָעָם וַיִּבְאוּ בֵּית-אֵל
וַיִּבְכוּ וַיִּשְׁבוּ שָׁם לִפְנֵי יְהוָה וַיִּצְוּמוּ בַּיּוֹם-הַהוּא

עַד-הָעָרֶב וַיַּעֲלוּ עֲלוֹת וַיִּשְׁלְמִים לְפָנַי יְהוָה:

26. waya`alu kal-b'ney Yis'ra'El w'kal-ha`am wayabo'u Beyth-'El wayib'ku wayesh'bu sham liph'ney Yahúwah wayatsumu bayom-hahu' `ad-ha`areb waya`alu `oloth ush'lamim liph'ney Yahúwah.

Jud20:26 Then all the sons of Yisra'El and all the people went up and came to Beyth El and wept; thus they remained there before יְהוָה and fasted on that day until evening. And they offered burnt offerings and peace offerings before יְהוָה.

<26> καὶ ἀνέβησαν πάντες οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ καὶ πᾶς ὁ λαὸς καὶ ἦλθον εἰς Βαιθηλ καὶ ἔκλαυσαν καὶ ἐκάθισαν ἐκεῖ ἐνώπιον κυρίου καὶ ἐνήστευσαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἕως ἑσπέρας καὶ ἀνήνεγκαν ὀλοκαυτώσεις καὶ τελείας ἐνώπιον κυρίου·

26 kai anebēsan pantes hoi huioi Israēl kai pas ho laos
And ascended up all the sons of Israel, and all the people,
kai elthon eis Baithēl kai eklausan
and they came unto Beth-el and wept,
kai ekathisan ekei enōpion kyriou kai enēsteusan en tē hēmera ekeinē heōs hesperas
and sat there before YHWH, and fasted in that day until evening;
kai anēnegkan holokautōseis kai teleias enōpion kyriou;
and they offered a whole burnt-offering for deliverance before YHWH.

אָבְרָם וְאַרְבָּם וְאַרְבָּם וְאַרְבָּם 27
כַּזְוִיִּשְׁאֵלוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּיְהוָה
וְשָׂם אֲרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים בְּיָמֵם הָהֵם:

27. wayish'alu b'ney-Yis'ra'El baYahúwah w'sham 'aron b'rith ha'Elohim bayamim hahem.

Jud20:27 The sons of Yisra'El inquired of יְהוָה for the ark of the covenant of the Elohim was there in those days,

<27> ὅτι ἐκεῖ κιβωτὸς διαθήκης κυρίου τοῦ θεοῦ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις,
27 hoti ekei kibōtos diathēkēs kyriou tou theou en tais hēmerais ekeinais,
for was there the ark of the covenant of YHWH the El in those days.

אָחִי אֶם-אֶחְדָּל וַיֹּאמֶר יְהוָה עָלוּ כִּי מָחָר אֶתְנַנְּנוּ בְּיָדָי:
כַּח וּפִינְחָס בֶּן-אֶלְעָזָר בֶּן-אֶחְרֹן עֹמֵד לְפָנָיו בְּיָמֵם הָהֵם
לְאָמֹר הַאֲוֹסֶף עוֹד לְצֵאת לְמִלְחָמָה עִם-בְּנֵי-בְנֵימִן

28. uPhin'chas ben-'El'azar ben-'Aharon `omed l'phanayu bayamim hahem le'mor ha'osiph `od latse'th lamil'chamah `im-b'ney-Bin'yamin 'achi 'im-'ech'dal wayo'mer Yahúwah `alu ki machar 'et'nenu b'yadeak.

Jud20:28 and Phinehas the son of Eleazar, Aharon's son, stood before it in those days, saying, Shall I yet again go out to battle

against the sons of Benjamin my brother, or shall I cease?
And **אָרְיָאֵל** said, Go up, for tomorrow I shall deliver them into your hand.

<28> καὶ Φινεες υἱὸς Ἐλεάζαρ υἱοῦ Ἀαρων παρεστηκὼς ἐνώπιον αὐτῆς ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις. καὶ ἐπηρώτησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἐν κυρίῳ λέγοντες Εἰ προσθώμεν ἔτι ἐξελθεῖν εἰς παράταξιν πρὸς υἱοὺς Βενιαμὴν ἀδελφούς ἡμῶν ἢ ἐπίσχωμεν; καὶ εἶπεν κύριος Ἀνάβητε, ὅτι αὐριον δώσω αὐτοὺς εἰς τὰς χεῖρας ὑμῶν.

28 kai **Phinees huios Eleazar huiou Aarōn** parestēkōs enōpion autēs
And **Phinehas the son of Eleazar, the son of Aaron** stood before it
en tais hēmerais ekeinais. kai epērōtēsān hoi huioi Israēl en kyriō legontes
in those days, and the sons of Israel enquired of YHWH, saying,

Ei prosthōmen eti exelthein eis parataxin
Shall we proceed still to go forth for war
pros huios Benjamin adelphous hēmōn ē epischōmen?
with the sons of Benjamin our brother, or slacken?

kai eipen kyrios Anabēte, hoti aurion dōsō autous eis tas cheiras hymōn.
And YHWH said, Ascend, and tomorrow I shall deliver him into your hand.

29. wayasem Yis'ra'El 'or'bim 'el-haGib`ah sabib.
כַּטּ וַיִּשֶׁם יִשְׂרָאֵל אֲרָבִים אֶל-הַגִּבְעָה סָבִיב: פ

Jud20:29 So Yisra'El set men in ambush against Gibeah all around.

<29> Καὶ ἔθηκαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἐνεδρα τῇ Γαβαα κύκλῳ.

29 Kai ethēkan hoi huioi Israēl enedra tē Gabaa kyklō.
And placed the sons of Israel an ambush in Gabaa round about.

30. waya`alu b'ney-Yis'ra'El 'el-b'ney Bin'yamin bayom hash'lishi
וַיַּעֲלוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-בְּנֵי בִנְיָמִן בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי
וַיַּעֲרְכוּ אֶל-הַגִּבְעָה כַּפְעַם כַּפְעַם:

Jud20:30 The sons of Yisra'El went up against the sons of Benjamin on the third day and arrayed themselves against Gibeah as at other times.

<30> καὶ ἀνέβησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ πρὸς υἱοὺς Βενιαμὴν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ καὶ συνῆψαν πρὸς τὴν Γαβαα ὡς ἅπαξ καὶ ἅπαξ.

30 kai anebēsān hoi huioi Israēl pros huios Benjamin en tē hēmera tē tritē
And ascended the sons of Israel against the sons of Benjamin on the day third.
kai synēpsan pros tēn Gabaa hōs hapax kai hapax.
And they deployed against Gabaa as once before, and once before that.

31. waya`alu b'ney-Yis'ra'El 'el-b'ney Bin'yamin bayom hash'lishi
וַיַּעֲלוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-בְּנֵי בִנְיָמִן בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי
וַיַּעֲרְכוּ אֶל-הַגִּבְעָה כַּפְעַם כַּפְעַם:

לְאִוְיָצְאֵי בְנֵי־בְנְיָמִן לְקָרְאֵת הָעָם הַנִּתְקַוִּי מִן־הָעִיר וַיִּחַלְפוּ
 לְהַכּוֹת מִהָעָם הַלְּלִים כְּפַעַם בְּפַעַם בְּמִסְלֹת אֲשֶׁר אַחַת עֲלָהּ
 בֵּית־אֵל וְאַחַת גִּבְעָתָהּ בְּשָׂדֶה כְּשִׁלְשִׁים אִישׁ בְּיִשְׂרָאֵל:

**31. wayets'u b'ney-Bin'yamin liq'ra'th ha'am han't'qu min-ha'ir
 wayachelu l'hakoth meha'am chalalim k'pha'am b'pha'am bam'siloth
 'asher 'achath `olah Beyth-'El w'achath Gib`athah basadeh kish'loshim 'ish b'Yis'ra'El.**

Jud20:31 The sons of Benjamin went out to meet the people and were drawn away from the city, and they began to smite some of the people and kill, as at other times, on the highways, of which one goes up to Beyth El and the other to Gibeah, and in the field, about thirty men of Yisra'El.

<31> καὶ ἐξῆλθον οἱ υἱοὶ Βενιαμιν εἰς συνάντησιν τοῦ λαοῦ
 καὶ ἐξεκένωθησαν τῆς πόλεως καὶ ἤρξαντο πατάσσειν ἀπὸ τοῦ λαοῦ τραυματίας
 ὡς ἅπαξ καὶ ἅπαξ ἐν ταῖς ὁδοῖς, ἣ ἐστὶν μία ἀναβαίνουσα εἰς Βαιθηλ
 καὶ μία εἰς Γαβαα ἐν ἀγρῷ, ὡς τριάκοντα ἄνδρας ἐν Ἰσραηλ.

31 kai exēlthon hoi huioi Benjamin eis synantēsin tou laou
 And came forth the sons of Benjamin for meeting the people,
 kai exekenōthēsan tēs poleōs
 and were drawn away from the city.
 kai ērxanto patassein apo tou laou traumatias hōs hapax
 And they began to strike of the people (slain as once before,
 kai hapax en tais hodois, hē estin mia anabainousa eis Baithēl
 and once before that) in the ways which there is one ascending to Beth-el,
 kai mia eis Gabaa en agrō, hōs triakonta andras en Israēl.
 and one ascending to Gabaa in the field, about thirty men of Israel.

אָמְרוּ בְנֵי בְנְיָמִן נִגְפִים הֵם לְפָנֵינוּ כְּבָרְאִשְׁנָה
 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אָמְרוּ נָנוּסָה וְנִתְקַנְהוּ מִן־הָעִיר אֶל־הַמִּסְלֹת:

**32. wayo'm'ru b'ney Bin'yamin nigaphim hem l'phaneynu k'bari'shonah
 ub'neyYis'ra'El 'am'ru nanusah un'thaq'nuhu min-ha'ir 'el-ham'siloth.**
Jud20:32 The sons of Benjamin said, They are struck down before us, as at the first.
 But the sons of Yisra'El said, Let us flee that we may draw them away from the city to the highways.

<32> καὶ εἶπαν οἱ υἱοὶ Βενιαμιν Πίπτουσιν ἐνώπιον ἡμῶν ὡς τὸ πρῶτον.
 καὶ οἱ υἱοὶ Ἰσραηλ εἶπον Φύγωμεν καὶ ἐκκενώσωμεν αὐτοὺς ἀπὸ τῆς πόλεως
 εἰς τὰς ὁδοὺς· καὶ ἐποίησαν οὕτως.

32 kai eipan hoi huioi Benjamin Piptousin enōpion hēmōn hōs to prōton.
 And said the sons of Benjamin, They stumble before us as before.
 kai hoi huioi Israēl eipon Phygōmen
 And the sons of Israel said, We should flee

kai ekkenōsōmen autous apo tēs poleōs eis tas hodous; kai epoiēsan houtōs.
and pull them out from the city into the ways; and they did so.

לְגֹכַל אִישׁ יִשְׂרָאֵל קָמוּ מִמְקוֹמוֹ וַיַּעֲרְכוּ בְּבַעַל הַתָּמָר
וְאֶרֶב יִשְׂרָאֵל מִגִּיחַ מִמְעָרָה-גַּבְעָה:

33. w'kol 'ish Yis'ra'El qamu mim'qomo waya`ar'ku b'Ba'al tamar
w'oreb Yis'ra'El megiach mim'qomo miMa`areh-gaba`.

Jud20:33 Then all the men of Yisra'El arose from their place and arrayed themselves at Baal-tamar; and the men of Yisra'El in ambush broke out of their place, even out of Maareh-gaba.

<33> καὶ πᾶς ἀνὴρ ἀνέστη ἐκ τοῦ τόπου αὐτοῦ καὶ συνῆψαν ἐν Βααλθαμαρ, καὶ τὸ ἔνεδρον Ἰσραὴλ ἐπήρχετο ἐκ τοῦ τόπου αὐτοῦ ἀπὸ Μααραγαβε.

33 kai pas anēr anestē ek tou topou autou kai synēpsan en Baalthamar,
And every man of Israel rose up from his place, and deployed in Baal-tamar.
kai to enedron Israēl epērcheto ek tou topou autou apo Maaragabe.
And the ambush of Israel wrestled from out of its place from Maaragabe.

לְדַוְיָבְאוּ מִנֶּגֶד לְגַבְעָה עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ בְּחֹר מִכָּל-יִשְׂרָאֵל
וְהַמְלָחָמָה כְּבִדָּה וְהֵם לֹא יָדְעוּ כִּי-נִגְעַת עָלֵיהֶם הִרְעָה: פ

34. wayabo'u mineged laGib'`ah `asereth 'alaphim 'ish bachur mikal-Yis'ra'El
w'hamil'chamah kabedah w'hem lo' yad'u ki-noga`ath `aleyhem hara`ah.

Jud20:34 When ten thousand choice men from all Yisra'El came in opposite Gibeah, the battle was severe; but they did not know that evil was striking against them.

<34> καὶ ἦλθον ἐξ ἐναντίας Γαββα δέκα χιλιάδες ἀνδρῶν ἐκλεκτῶν ἐκ παντὸς Ἰσραὴλ καὶ παράταξις βαρεία· καὶ αὐτοὶ οὐκ ἔγνωσαν ὅτι φθάνει ἐπ' αὐτοὺς ἡ κακία.

34 kai ēlthon ex enantias Gabaa deka chiliades andrōn eklektōn
And they arrived right opposite Gabaa – ten thousand men chosen
ek pantos Israēl kai parataxis bareia;
from out of all Israel. And the battle weighed down,
kai autoi ouk egnōsan hoti phthanei ep' autous hē kakia.
and they did not know that has been affixed upon them hurt.

לְהַוִּיגֵף יְהוָה אֶת-בְּנֵימָן לְפָנֵי יִשְׂרָאֵל
וַיִּשְׁחִיתוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּבִנְיָמָן בַּיּוֹם הַהוּא עֲשָׂרִים
וַחֲמִשָּׁה אֲלָף וּמֵאָה אִישׁ כָּל-אֲלֵה שְׁלֵף חָרָב:

35. wayigoph Yahúwah 'eth-Bin'yamin liph'ney Yis'ra'El wayash'chithu b'ney Yis'ra'El b'Bin'yamin bayom hahu' `es'rim wachamishah 'eleph ume'ah 'ish kal-'eleh sholeph chareb.

Jud20:35 And **אָיָאָאָ** struck Benjamin before Yisra'El, so that the sons of Yisra'El destroyed twenty-five thousand and a hundred men of Benjamin on that day, all these draw the sword.

<35> καὶ ἐπάταξεν κύριος τὸν Βενιαμιν ἐνώπιον υἱῶν Ἰσραηλ, καὶ διέφθειραν οἱ υἱοὶ Ἰσραηλ ἐκ τοῦ Βενιαμιν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ εἴκοσι καὶ πέντε χιλιάδας καὶ ἑκατὸν ἄνδρας· πάντες οὗτοι εἶλκον ῥομφαίαν.

35 kai epataxen kyrios ton Beniamin enōpion huiōn Israēl,

And put to flight YHWH Benjamin before the sons of Israel.

kai diephtheiran hoi huiοi Israēl ek tou Beniamin en tē hēmera ekeinē eikosi

And utterly destroyed the sons of Israel among Benjamin in that day twenty

kai pente chiliadas kai hekaton andras; pantes houtoi heilkon hromphaian.

and five thousand and a hundred men, all these unsheathing the broadsword.

לְוַיִּרְאוּ בְנֵי-בִנְיָמִן כִּי נִגְפוּ וַיִּתְּנוּ אֶשְׁרֵי-יִשְׂרָאֵל
מְקוֹם לְבִנְיָמִן כִּי בָטְחוּ אֶל-הָאָרֶב אֲשֶׁר שָׁמוּ אֶל-הַגְּבֻעָה:

36. wayir'u b'ney-Bin'yamin ki nigaphu wayit'nu 'ish-Yis'ra'El maqom l'Bin'yamin ki bat'chu 'el-ha'oreb 'asher samu 'el-haGib`ah.

Jud20:36 So the sons of Benjamin saw that they were defeated. When the men of Yisra'El gave ground to Benjamin because they relied on the men in ambush whom they had set against Gibeah,

<36> καὶ εἶδον οἱ υἱοὶ Βενιαμιν ὅτι ἐπλήγησαν· καὶ ἔδωκεν ἀνὴρ Ἰσραηλ τόπον τῷ Βενιαμιν, ὅτι ἤλπισαν πρὸς τὸ ἔνεδρον, ὃ ἔθηκαν ἐπὶ τὴν Γαβαα.

36 kai eidon hoi huiοi Beniamin hoti eplēgēsan;

And beheld the sons of Benjamin that they were put to flight.

kai edōken anēr Israēl topon tō Beniamin,

And gave the man of Israel place to Benjamin,

hoti ēlpisan pros to enedron, ho ethēkan epi tēn Gabaa.

for they hoped upon the ambush which they arranged near Gabaa.

לְזוֹהָאָרֶב הַחִישׁוּ וַיִּפְּשְׁטוּ אֶל-הַגְּבֻעָה וַיִּמְשְׁךְ הָאָרֶב
וַיִּךְ אֶת-כָּל-הָעִיר לְפִי-חָרֶב:

37. w'ha'oreb hechishu wayiph'sh'tu 'el-haGib`ah wayim'shok ha'oreb wayak 'eth-kal-ha`ir l'phi-chareb.

Jud20:37 the men in ambush hurried and rushed against Gibeah; the men in ambush drew themselves and struck all the city with the edge of the sword.

<37> καὶ ἐν τῷ αὐτοῦς ὑποχωρῆσαι καὶ τὸ ἔνεδρον ἐκινήθη

en andrasin Israēl hōs triakonta andras, hoti eipan
against the man of Israel about thirty men. For they said,
Palin ptōsei piptousin enōpion hēmōn hōs hē parataxis hē prōtē.
Surely being put to flight he was put to flight before us as the battle before.

גַּם אֲנָשִׁים מִיִּשְׂרָאֵל חֹסֵי תְּרִיכּוֹנָא אַנְדְּרָסִים הוֹתִי עֵיפָן
:אֲפֹסֵי פִיטוּסִים עֲנֹפִיּוֹן הֵמֹן חֹסֵי הֵי פַּרְטַאקְסִים הֵי פְּרוֹטֵי
מִן־הַמִּשָּׂאָה לְעֻלּוֹת מִן־הָעִיר עֲמוּד עֹשֶׂן
וַיִּפְּן בְּנֵי־יָמִן אַחֲרָיו וַהֲנִה עֹלָה כְּלִיל־הָעִיר הַשְּׂמָמָה:

**40. w'hamas'eth hechelah la`aloth min-ha`ir `amud `ashan
wayiphen Bin'yamin 'acharayu w'hinneh `alah k'lil-ha`ir hashamay'mah.**

Jud20:40 But when the cloud began to rise from the city in a column of smoke,
Benjamin looked behind them; and behold, the flames of the city ascended up
to the heavens.

<40> καὶ τὸ σύσσημον ἀνέβη ἐπὶ πλεῖον ἐπὶ τῆς πόλεως ὡς στῦλος καπνοῦ·
καὶ ἐπέβλεψεν Βενιαμιν ὀπίσω αὐτοῦ,
καὶ ἰδοὺ ἀνέβη ἡ συντέλεια τῆς πόλεως ἕως οὐρανοῦ.

40 kai to syssēmon anebē epi pleion epi tēs poleōs hōs stylos kapnou;
And the signal began to rise from the city as a column of smoke.

kai epeblepsen Benjamin opisō autou, kai idou
And Benjamin looked behind him, and behold,

anebē hē synteleia tēs poleōs heōs ouranou.
there ascended were ascended the consummation of the city unto the heavens.

אָפֵסֵי פִיטוּסִים עֲנֹפִיּוֹן הֵמֹן חֹסֵי הֵי פַּרְטַאקְסִים הֵי פְּרוֹטֵי 41
:אֲפֹסֵי פִיטוּסִים עֲנֹפִיּוֹן הֵמֹן חֹסֵי הֵי פַּרְטַאקְסִים הֵי פְּרוֹטֵי
מֵאֲוֵאֵשׁ יִשְׂרָאֵל הַפָּךְ וַיִּבְהַל אִישׁ בְּנֵי־יָמִן כִּי רָאָה
כִּי־נִגְעָה עֲלָיו הָרָעָה:

41. w'ish Yis'ra'El haphak wayibahel 'ish Bin'yamin ki ra'ah ki-nag'`ah `alayu hara`ah.

Jud20:41 Then the men of Yisra'El turned, and the men of Benjamin were terrified;
for they saw that evil was come upon them.

<41> καὶ ἀνὴρ Ἰσραηλ ἐπέστρεψεν, καὶ ἔσπευσαν ἄνδρες Βενιαμιν,
ὅτι εἶδον ὅτι συνήνητησεν ἐπ' αὐτοὺς ἡ πονηρία.

41 kai anēr Israēl epestrepsen, kai espeusan andres Beniamin,
And the man of Israel turned. And hastened the man of Benjamin,

hoti eidon hoti synēntēsen ep' autous hē ponēria.
for he beheld that evil had come upon them.

אֲפֹסֵי פִיטוּסִים עֲנֹפִיּוֹן הֵמֹן חֹסֵי תְּרִיכּוֹנָא אַנְדְּרָסִים הוֹתִי עֵיפָן 42
:אֲפֹסֵי פִיטוּסִים עֲנֹפִיּוֹן הֵמֹן חֹסֵי תְּרִיכּוֹנָא אַנְדְּרָסִים הוֹתִי עֵיפָן
מִבְּוִיפְנֵי לִפְנֵי אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֶל־הַדָּךְ הַמְדָּבָר
וַהֲמַלְחָמָה הָדְבִיקְתָּהּ וַאֲשֶׁר מִהָעָרִים מִנְּשַׁחֲתִים אֹתוֹ בְּתוֹכוֹ:

**42. wayiph'nu liph'ney 'ish Yis'ra'El 'el-derek hamid'bar
w'hamil'chamah hid'biqath'hu wa'asher mehe`arim mash'chithim 'otho b'thoko.**

Jud20:42 Therefore, they turned their backs before the men of Yisra'El toward the way of the wilderness, but the battle overtook them; and them which came out of the cities destroyed them in their midst.

<42> καὶ ἐπέβλεψαν ἐνώπιον υἱῶν Ἰσραὴλ εἰς ὁδὸν τῆς ἐρήμου καὶ ἔφυγον, καὶ ἡ παράταξις ἔφθασεν ἐπ' αὐτούς, καὶ οἱ ἀπὸ τῶν πόλεων διέφθειρον αὐτούς ἐν μέσῳ αὐτῶν.

42 kai epeblepsan enōpion huiōn Israēl eis hodon tēs erēmou kai ephygon,
And they turned before the sons of Israel in the way of the wilderness, and fled.
kai hē parataxis ephthasen ep' autous,
And the battle fell unawares upon them;
kai hoi apo tōn poleōn diephtheiron autous en mesō autōn.
and the ones from the cities – they utterly destroyed them in their midst.

יָפְנוּ לְפָנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּדֶרֶךְ הַמִּדְבָּר וְהַמַּלְחָמָה
בָּרְפָאָה עָלָה עֲלֵיהֶם וְהַיֹּצֵאִים מִן הַבְּצֻרֹת
הָרָגוּם בְּתוֹכָם

מִן הַבְּצֻרֹת אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִן־הַדֶּרֶךְ הַיְבֵשֶׁת
עַד נִכַח הַגְּבֻעָה מִמְּזֶרֶחַ־שֶׁמֶשׁ:

**43. kit'ru 'eth-Bin'yamin hir'diphuhu m'nuchah hid'rikuhu
'ad nokach haGib`ah mimiz'rach-shamesh.**

Jud20:43 They surrounded Benjamin, pursued them without rest and trod them down over against Gibeah toward the sunrising.

<43> καὶ κατέκοπτον τὸν Βενιαμιν καὶ ἐδίωξαν αὐτὸν ἀπὸ Νουα κατὰ πόδα αὐτοῦ ἕως ἀπέναντι Γαββα πρὸς ἀνατολὰς ἡλίου.

43 kai katekopton ton Benjamin kai ediōxan auton apo Noua
And they cut up Benjamin, and pursued him from Nua closely
kata poda autou heōs apenanti Gabaa pros anatas hēliou.
till they came opposite Gabaa towards the rising of the sun.

וַיִּכְרְטוּ אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־בְּנֵי־בִנְיָמִן
וַיִּדְרֹסוּם עַל־פְּדָיִם מִן־הַגְּבֻעָה מִמְּזֶרֶחַ־שֶׁמֶשׁ

מִן־הַבְּצֻרֹת אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִן־הַדֶּרֶךְ הַיְבֵשֶׁת
עַד נִכַח הַגְּבֻעָה מִמְּזֶרֶחַ־שֶׁמֶשׁ:

44. wayip'lu miBin'yamin sh'monah-`asar 'eleph 'ish 'eth-kal-'eleh 'an'shey-chayil.

Jud20:44 Thus eighteen thousand men of Benjamin fell; all these were men of valour.

<44> καὶ ἔπεσαν ἀπὸ Βενιαμιν δέκα ὀκτὼ χιλιάδες ἀνδρῶν· οἱ πάντες οὗτοι ἄνδρες δυνάμεως.

44 kai epesan apo Benjamin deka oktō chiliades andrōn;
And fell of Benjamin eighteen thousand men;
hoi pantes houtoi andres dynamēōs.
all these men of power.

45
וַיִּפְּנוּ וַיִּגְדְּלוּ אַחֲרָיו אַחֲרָיו אַחֲרָיו אַחֲרָיו אַחֲרָיו
וַיִּפְּנוּ וַיִּגְדְּלוּ אַחֲרָיו אַחֲרָיו אַחֲרָיו אַחֲרָיו אַחֲרָיו
וַיִּפְּנוּ וַיִּגְדְּלוּ אַחֲרָיו אַחֲרָיו אַחֲרָיו אַחֲרָיו אַחֲרָיו

מה ויפנו ויגדלו אחריו ויגדלו אחריו ויגדלו אחריו
ויגדלו אחריו ויגדלו אחריו ויגדלו אחריו ויגדלו אחריו

ויגדלו אחריו ויגדלו אחריו ויגדלו אחריו ויגדלו אחריו ויגדלו אחריו

45. wayiph'nu wayanusu hamid'barah 'el-sela` haRimmon
way'ol'luhu bam'siloth chamesheth 'alaphim 'ish
wayad'biqum 'acharayu `ad-Gid'`om wayaku mimenu 'al'payim 'ish.

Jud20:45 The rest turned and fled toward the wilderness to the rock of Rimmon,
but they caught five thousand men on the highways
and pursued hard after them unto Gidom and killed two thousand men of them.

<45> καὶ ἐπέβλεψαν οἱ λοιποὶ καὶ ἔφευγον εἰς τὴν ἔρημον
πρὸς τὴν πέτραν τοῦ Ρεμμων, καὶ ἐκαλαμῆσαντο ἕξ αὐτῶν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ
πεντακισχιλίους ἀνδρας· καὶ κατέβησαν ὀπίσω αὐτῶν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἕως Γεδαν
καὶ ἐπάταξαν ἕξ αὐτῶν δισχιλίους ἀνδρας.

45 kai epeblepsan hoi loipoi kai epheugon eis tēn erēmon pros tēn petran tou Remmōn,
And the rest turned and fled into the wilderness to the rock of Rimmon.

kai ekalamēsanto ex autōn hoi huioi Israēl pentakischilious andras;
And went down after them the sons of Israel five thousand men.

kai katebēsan opisō autōn hoi huioi Israēl heōs Gedan
And went after them the sons of Israel unto Gedan,

kai epataxan ex autōn dischilious andras.
and they smote of them two thousand men.

וַיִּפְּנוּ וַיִּגְדְּלוּ אַחֲרָיו אַחֲרָיו אַחֲרָיו אַחֲרָיו אַחֲרָיו
וַיִּפְּנוּ וַיִּגְדְּלוּ אַחֲרָיו אַחֲרָיו אַחֲרָיו אַחֲרָיו אַחֲרָיו
וַיִּפְּנוּ וַיִּגְדְּלוּ אַחֲרָיו אַחֲרָיו אַחֲרָיו אַחֲרָיו אַחֲרָיו

מו ויהי כן כל הנפלים מבנימן עשרים וחמשה אלה איש
שלה חרב ביום ההוא את כל אלה אנשי-חיל:

46. way'hi kal-hanoph'lim miBin'yamin `es'rim
wachamishah 'eleph 'ish sholeph chereb bayom hahu' 'eth-kal-'eleh 'an'shey-chayil.

Jud20:46 So all of Benjamin who fell on that day were twenty-five thousand men
who draw the sword; all these were men or valour.

<46> καὶ ἐγένοντο πάντες οἱ πίπτοντες ἀπὸ Βενιαμιν εἴκοσι πέντε χιλιάδες ἀνδρῶν
ἐλκόντων ῥομφαίαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ· οἱ πάντες οὗτοι ἀνδρες δυνάμειws.

46 kai egenonto pantes hoi piptontes apo Benjamin
And it came to pass all the ones falling among Benjamin was t

eikosi pente chiliades andrōn helkontōn hromphaian en tē hēmera ekeinē;
wenty-five thousand men unsheathing the broadsword in that day;

hoi pantes houtoi andres dynamēōs.
all these were men of power.

וַיִּפְּנוּ וַיִּגְדְּלוּ אַחֲרָיו אַחֲרָיו אַחֲרָיו אַחֲרָיו אַחֲרָיו
וַיִּפְּנוּ וַיִּגְדְּלוּ אַחֲרָיו אַחֲרָיו אַחֲרָיו אַחֲרָיו אַחֲרָיו
וַיִּפְּנוּ וַיִּגְדְּלוּ אַחֲרָיו אַחֲרָיו אַחֲרָיו אַחֲרָיו אַחֲרָיו

זַשְׁבּוּ וַיִּגְּסוּ הַמְּדַבְּרָה אֶל־סֹלֶע הַרְמוֹן שֵׁשׁ מֵאוֹת אַיִשׁ
וַיִּשְׁבוּ בְּסֹלֶע הַרְמוֹן אַרְבַּעַת חֳדָשִׁים:

47. wayiph'nu wayanusu hamid'barah 'el-sela` haRimmon shesh me'oth 'ish wayesh'bu b'sela` Rimmon 'ar'ba`ah chadashim.

Jud20:47 But six hundred men turned and fled toward the wilderness to the rock of Rimmon, and they remained at the rock of Rimmon four months.

<47> καὶ ἐπέβλεψαν οἱ λοιποὶ καὶ ἔφυγον εἰς τὴν ἔρημον πρὸς τὴν πέτραν τοῦ Ρεμμων, ἑξακόσιοι ἄνδρες, καὶ ἐκάθισαν ἐν πέτρα Ρεμμων τέσσαρας μῆνας.

47 kai epeblepsan hoi loipoi kai ephygon eis tēn erēmon pros tēn petran tou Remmōn, And the rest turned and fled into the wilderness to the rock of Rimmon – hexakosioi andres, kai ekathisan en petrā Remmōn tessaras mēnas. six hundred men; and they stayed at the rock of Rimmon four months.

זַשְׁבּוּ וַיִּגְּסוּ הַמְּדַבְּרָה אֶל־בְּנֵי בְּנֵימִן
וַיִּכּוּם לְפִי־חֶרֶב מְעִיר מְתָם עַד־בְּהֵמָה
עַד כָּל־הַנִּמְצָא גַם כָּל־הַעָרִים הַנִּמְצָאוֹת שֶׁלְּחֹוּ בְּאֵשׁ: פ

48. w'ish Yis'ra'El shabu 'el-b'ney Bin'yamin wayakum l'phi-chereb me'ir m'thom 'ad-b'hemah `ad kal-hanim'tsa' gam kal-he`arim hanim'tsa'oth shil'chu ba'esh.

Jud20:48 The men of Yisra'El then turned back against the sons of Benjamin and struck them with the edge of the sword out of the entire city from the cattle and to all that they found; also they set on fire all the cities which were found.

<48> καὶ οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἐπέστρεψαν πρὸς υἱοὺς Βενιαμὴν καὶ ἐπάταξαν αὐτοὺς ἐν στόματι ῥομφαίας ἀπὸ πόλεως Μεθλα καὶ ἕως κτήνους καὶ ἕως παντὸς τοῦ εὕρισκομένου εἰς πάσας τὰς πόλεις· καὶ τὰς πόλεις τὰς εὕρεθείσας ἐνέπρησαν ἐν πυρὶ.

48 kai hoi huioi Israēl epestrepsan pros huious Beniamin And the sons of Israel turned against the sons of Benjamin, kai epataxan autous en stomati hromphaias apo poleōs Methla And they struck them by the mouth of the broadsword, from city the next, kai heōs ktēnous kai heōs pantos tou heuriskomenou eis pasas tas poleis; unto beast, and unto all being found in all the cities; kai tas poleis tas heuretheisas enepresan en pyri. and the cities being found they burned by fire.